

En *Día a día con migrantes y refugiados*. Buenos Aires (Argentina): Migrantes y Refugiados en Argentina.

El uso del video por MyRAR en el trabajo con refugiados y migrantes.

Burin, David y Heras Monner Sans, Ana Inés.

Cita:

Burin, David y Heras Monner Sans, Ana Inés (2012). *El uso del video por MyRAR en el trabajo con refugiados y migrantes*. En *Día a día con migrantes y refugiados*. Buenos Aires (Argentina): Migrantes y Refugiados en Argentina.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/ana.ines.heras/85>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/pomx/a2F>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. *Acta Académica* fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

Capítulo publicado en el libro. Día a día con migrantes y refugiados.

Publicado por Migrantes y Refugiados en Argentina

http://www.myrar.org.ar/myrar_acerca.html

El uso del video por MyRAR en el trabajo con refugiados y migrantes

Autores:

David Burin (INCLUIR - Instituto para la inclusión social y el desarrollo humano Asociación Civil)

davdiburin@incluir.org.ar

Ana Inés Heras (INCLUIR - Instituto para la inclusión social y el desarrollo humano Asociación Civil e IRICE - CONICET)

heras@irice-conicet.gov.ar

1. Un marco para pensar el uso del video en el trabajo social

La idea de este capítulo es dar cuenta del trabajo de la organización a través de profundizar en el análisis de los contextos de producción y de uso del video y de sistematizar algunos métodos de trabajo en MyRAR. El objetivo es lograr que los aprendizajes ya generados por esta organización sirvan para ampliar y mejorar el uso de esta herramienta a futuro dentro de la misma, y también brindar información valiosa a otros colectivos de trabajo que se propongan trabajar con el video como herramienta.

Partimos de sostener que los *contextos de uso y de producción* (Heras Monner Sans y Burin, 2009) condicionan las elecciones sobre recursos estéticos, estilísticos y de gramática cinematográfica en cada situación. Estos contextos están definidos por: a) la función que se le asigna al lenguaje audiovisual; b) los actores y la forma en que se toman –o que no se toman– las decisiones acerca de qué, cuándo, a quiénes filmar; y c) las cuestiones más específicas relacionadas con la planificación del trabajo de campo y edición (presupuesto, equipo de trabajo, equipo de filmación y tiempo disponible, entre otros factores). Es decir, la teleología (el sentido), la axiología (los valores) y la metodología (las técnicas y recursos con que se cuenta) inciden en cada caso en la forma en que se filma y se define el producto. Al analizar

la experiencia desarrollada por MyRAR, es posible afirmar que el primer aspecto, el sentido o la finalidad del producto audiovisual, es el organizador más importante de los tres. Es muy probable que si el sentido es claro, aunque la forma de tomar las decisiones y las técnicas utilizadas no sean las más adecuadas, las producciones audiovisuales cumplan con los objetivos que se habían propuesto. En contrario, por más que se utilicen las mejores técnicas y las decisiones se tomen de manera participativa, si no está claro el sentido y los objetivos para los que se pretende filmar los productos no servirán de mucho.

1.1 Los productos

Durante los diez años de MyRAR, el equipo técnico de esta organización ha producido cuatro videos:

- El primero video: “Mirar para poder crecer”, documenta los desafíos que deben enfrentar los refugiados y migrantes que deciden encarar una estrategia laboral basada en el autoempleo.
- El segundo, “Sida Existe”, aborda la problemática del HIV Sida, en particular en relación a este grupo de población, y brinda información básica para la prevención de la enfermedad.
- El tercero, “Me di cuenta que podía hacerlo”, vuelve a tomar el tema de la puesta en marcha de emprendimientos pero basa en parte su estructura en los errores cometidos por el emprendedor al solicitar un crédito.
- El cuarto video, “Modificar” (“Mo.Dif.I.C.A.R”), “documenta una actividad específica, un taller de teatro organizado a partir de la demanda de los migrantes por participar de actividades culturales.”¹

1.2 Los contextos de uso

La idea original, al iniciar el camino de uso de la herramienta video, era tener registro de lo que se hacía en la fundación y poder darle difusión a los distintos temas que se trabajaban con la población destinataria. Al ser una institución nueva en ese momento era necesario mostrar lo que se hacía y lo que se pretendía hacer, que se centraba en el apoyo para desarrollar emprendimientos micro-empresariales. Sin embargo, para no limitarse únicamente a un objetivo de promoción institucional, se

¹ Todos los nombres han sido palabras dichas en algún momento, de manera espontánea por los entrevistados, con lo cual se registró para dar título a los videos.

decidió tratar de integrar en el mismo producto una segunda finalidad: la capacitación. Éste fue el primer desafío que se debatió dentro del equipo técnico. ¿Cómo hacer para integrar ambos objetivos?

En el primer video, realizado en los años 2003 a 2004 con beneficiarios que ya llevaban un año desde que habían recibido sus préstamos, se decidió incluir una primera parte, como apertura, que presenta la historia de la migración en la Argentina. Esto permite informar a los nuevos migrantes los antecedentes históricos que ha tenido este fenómeno en la Argentina. El video presenta el argumento de que “prácticamente el 80% de la población descende de aquellos que bajaron de los barcos”, una línea de exposición que contribuye a contrarrestar gran parte de los prejuicios hacia los nuevos migrantes.

Las respuestas a las preguntas que se hacen en los siguientes tramos del video a algunos migrantes que la organización asiste sirven para que el video sea proyectado a otros migrantes o refugiados que participan del curso de microempresas desde la voz de la misma gente. Se explica cómo se accede a un crédito, la importancia de la capacitación, cómo se resuelven trabas de distinto tipo. Esto sirve tanto para mostrar la forma en que trabaja la organización a posibles socios institucionales (otras organizaciones de la sociedad civil, organismos gubernamentales, fuentes de financiamiento) como a nueva población a asistir. Se hizo en plena crisis y muchos de los migrantes cuentan qué significó la crisis económica para ellos. El hecho de haberlo subido a la página institucional ha permitido que mucha gente acceda a su visualización y, por ese medio, a conocer la labor institucional.

En el caso del video de VIH Sida, producido en 2008, inicialmente se quiso tener un registro del trabajo encarado a partir de un acuerdo con ONUSida y ACNUR para hacer prevención con este grupo en particular: los migrantes y refugiados. Sin embargo, a poco de comenzar el proceso de documentación se registraron diversas situaciones desconcertantes. Los migrantes respondían a varias preguntas con respuestas no muy precisas o adecuadas a partir de las explicaciones de las capacitadoras. Este caso era bien diferente a lo que había ocurrido con el documental sobre emprendimientos, ya que no resulta lo mismo hablar sobre cuestiones económicas, productivas o comerciales que compartir sobre sexualidad y medicina. Hay aspectos relacionados con la intimidad, el pudor para expresar

sentimientos, costumbres o hábitos, y también la exigencia de expresarse en una lengua no materna que hace difícil la situación de filmación. Al preguntar a un asistente a un curso qué entendió luego de finalizar la clase, por ejemplo, cuál es la diferencia entre VIH y VIH Sida, seguramente se sentirá evaluado. Más allá de la dificultad para sostener las situaciones de entrevista, estas respuestas inadecuadas fueron el disparador para proponerle a los organismos que acompañaban esta iniciativa la idea de producir un video didáctico que tomara como eje del guión estas respuestas, tanto las correctas como las erróneas. Se entrevistó entonces a las capacitadoras que respondieron y aclararon una a una las confusiones y se agregaron algunos recursos didácticos como dibujos e ilustraciones.

De este modo se aprovechó la explicación correcta en voz de los mismos migrantes, y en aquellos casos en que las respuestas eran erróneas una capacitadora corrige o completa el concepto. En este caso la información vertida en el video también se presenta con un folleto que sintetiza los conceptos y prácticas principales.

Estas capacitaciones sobre VIH Sida se realizaron durante dos años como actividad complementaria a continuación de otras actividades más convocantes: un curso sobre microempresas, una capacitación sobre cómo presentar un pedido de crédito, un partido de fútbol o una actividad cultural. Era una forma de incluir este tema sin necesidad de realizar una convocatoria específica ya que se evaluaba que nadie vendría un sábado a la tarde a una capacitación sobre este tema como único móvil convocante. El resultado merece destacarse, ya que por ejemplo, al interrumpirse el financiamiento que permitía contratar a las capacitadoras, el equipo de MyRAR sigue brindando capacitaciones básicas sobre prevención de HIV usando el video como medio maestro, aunque los integrantes actuales del equipo no se especializan en salud sexual y reproductiva sino en microeconomía y gestión de emprendimientos. Según sus propias palabras:

“no tenemos más a la capacitadora, pero tenemos el video... y sobre eso respondemos preguntas”.

O sea: aunque eventualmente una de las capacitadoras sigue brindando alguna capacitación de manera voluntaria, de todos modos el taller se realiza gracias en parte a la existencia del video. Incluso se ha proyectado el video en otros contextos

y es muy eficaz para también difundir aspectos de prevención del VIH Sida en población no migrante, inclusive en población de perfil profesional. Este video fue el más utilizado y el más útil debido a que se ha podido dar continuidad a una actividad de capacitación aún cuando se carece de recursos para sostener el trabajo de la capacitadora. El recorrido realizado desde respuestas desconcertantes hasta crear un guión nuevo y generar así un producto visual que no se había planificado así en un principio pone de manifiesto que ha sido tomada en cuenta la voz de los directos interesados. Cabe pensar que si este video ha tenido tantos usos (más allá de los previstos originalmente) es porque se ha podido mantener intacta la palabra migrante, con sus matices, inflexiones, aciertos sobre la información y también con sus dificultades de acceder a ella, porque esta última situación ha permitido generar una idea importante acerca de los aprendizajes realizados.

En cuanto al uso de los videos con fines de difusión, se han realizado proyecciones a equipos técnicos de organismos que se asocian o financian actividades, o que brindan algún tipo de atención complementaria: la Comisión Nacional de Microcrédito (CONAMI) y otras instancias del Ministerio de Desarrollo Social de la Nación, en relación con las líneas de apoyo a microempresas. También están previstas actividades donde se pueda proyectar como Los Centros de Salud Comunitaria del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires (CESAC) o para funcionarios del Ministerio de Salud de Nación, en relación con las líneas relacionadas con prevención en salud o con salud sexual y reproductiva. El objetivo es explicar o anticipar qué características específicas tiene la población comentada.. Esto es muy importante para que los técnicos de dichos organismos, al ir luego a reunirse con los migrantes, conozcan las condiciones y necesidades que deben tener en cuenta, entiendan el contexto de vida de esta población y puedan adaptar sus ofertas, exigencias o discursos en función de dichas características.

Un uso similar es la proyección del video a técnicos y funcionarios de otras ONGs con las cuales se establece relación, con la finalidad de que conozcan el tipo de población con la que trabajan.

Otro uso de estos videos se vincula a actividades académicas o de formación de profesionales universitarios en la carrera de Relaciones Laborales u otras. Algunos integrantes del equipo de MyRAR trabajan eventualmente como docentes de cursos de extensión o participan en cátedras. A muchos de estos cursos asisten jefes o

gerentes de personal o de recursos humanos y es un buen momento para sensibilizarlos sobre las características y necesidades de los migrantes que buscan trabajo. En este marco se utiliza el video relacionado con emprendimientos. En muchos casos estas personas con cargos jerárquicos en la actividad privada queda sorprendida por la diversidad de actividades que la población migrante está capacitada para realizar y por la iniciativa y calidad que muestran en sus emprendimientos, lo que permite revisar prejuicios. Antes de ver el video piensan que *“los africanos únicamente trabajan como vendedores callejeros”*, o que *“los peruanos instalan locutorios ilegales o revenden mercadería producida en talleres clandestinos”*. Sin embargo al ver, o al menos enterarse que existen artesanos que trabajan en cuero, ingenieros empleados en la industria petrolera, contadores, periodistas u otras profesiones varias, amplían su mirada y son más abiertos luego al contratar personal migrante en las empresas en las que se desempeñan.

Más cerca en el tiempo se realizó un tercer video, producido en 2010, con la idea de mostrar de manera didáctica el marco y los procedimientos de la operatoria de crédito implementada con fondos de la CONAMI, además del programa de ACNUR anteriormente existente –el contenido de los reglamentos, las formas de elaborar el plan de negocios, etc.– al recibir financiamiento de este organismo. Al comenzar la filmación de las entrevistas pudieron comprobar que algunos de los beneficiarios habían utilizado el recurso para usos ajenos a su proyecto empresarial (el pago del alquiler, el arreglo de un techo en su vivienda, etc.).

Si bien habían sido informados sobre los usos que podían darle al dinero y habían completado el plan de negocios, eventualmente en conjunto o revisado posteriormente por el asesor y aprobado en última instancia por el comité de crédito, desvirtuaban así el sentido de la operatoria, pero más allá de este problema formal, impedían el crecimiento del negocio y el incremento de los ingresos en el mediano plazo ante el deseo de mejorar condiciones de vida en muchos casos extremas o exigidas.

Por una parte la herramienta video permitía obtener información que de otro modo hubiera sido difícil documentar. Podría atribuirse este hecho al fenómeno de la *profilmia*, palabra con la que se define el deseo de compartir información si hay una cámara como testigo. De este modo el video es un auxiliar indispensable al proponerse evaluar programas y dispositivos específicos para su corrección.

Por otra parte, esta evaluación no planificada –de forma similar a lo que había ocurrido con el video de HIV Sida – permitió generar una serie de respuestas sinceras pero incorrectas que se aprovecharon desde el punto de vista del contenido que se quería transmitir, para rearmar el gui3n y usarlas como disparadores del contenido correcto. En algunos casos la misma gente que responde de manera err3nea se da cuenta de que su respuesta no es “pol3ticamente correcta”, no es la esperada, y entonces trata de componer la respuesta sobre la marcha de la filmaci3n. En el proceso de realizaci3n del video se pudo analizar de modo responsable esta informaci3n que surgía de forma espont3nea y darle uso, una vez m3s, en el inter3s directo de los migrantes. En definitiva, el material de video como qued3 finalmente editado permite resaltar los errores m3s frecuentes, las formas de evitarlos y el modo correcto de gestionar los cr3ditos.

Esto est3 no s3lo orientado hacia los beneficiarios de los cr3ditos sino tambi3n a los t3cnicos, que muchas veces, inmersos en los marcos de la operatoria, no perciben el modo real en que la gente administra y gasta el financiamiento. Fue realizado con la suficiente distancia para no transformarse en un video institucional de la CONAMI, pero tambi3n reconociendo la importancia de esa operatoria, incluso se proyect3 en el evento de los diez a3os de MyRAr.

En cuanto al cuarto video, producido en 2011, se lleg3 a una situaci3n en donde se evidenciaba una disminuci3n en la asistencia de los migrantes a las clases de teatro. Al ser evaluado en el equipo, se acept3 una iniciativa de la coordinadora del taller de teatro de realizar un video para guardar testimonio de esa experiencia. A partir de la dificultad para sostener la continuidad del grupo que asistía al taller, dicha documentaci3n se completa con entrevistas que se proponen revisar los obst3culos que enfrentan los migrantes para desarrollar este tipo de actividades extra laborales, a modo de peque3a investigaci3n exploratoria en soporte video que luego fue utilizada para la toma de decisiones de quienes coordinan las actividades de la organizaci3n, por ejemplo para tomar en cuenta la posibilidad real de uso del tiempo por parte de los migrantes al programar actividades, m3s all3 de los deseos que ellos expresan y que luego dif3cilmente puedan cumplir. Tambi3n para entender las tensiones que se plantean debido a que las actividades culturales se desarrollan en la sede de la organizaci3n, que est3 en muchos casos lejos del lugar de residencia de los participantes lo que implica hacer un sobre esfuerzo para ellos. Para evitar

que pierdan tiempo de viaje se propuso juntar el mismo día la actividad teatral con el seguimiento de los créditos que los participantes debían devolver, pero esto finalmente generó mayor deserción, ya que al mismo tiempo se proponía una actividad lúdica con una actividad de fiscalización financiera, incompatibles entre sí. También resultaba incompatible el uso de la oficina para actividades lúdico teatrales al mismo tiempo que el equipo de micro-finanzas atendía beneficiarios por la dificultad auditiva para concentrarse en las explicaciones técnicas que hay que dar si en el salón contiguo se trabajan textos expresivos o escenas dramáticas. Finalmente, la posibilidad de ubicar centros culturales barriales cercanos a los domicilios de cada migrante fue incluida como alternativa. Es interesante en este sentido advertir al mismo tiempo que a pesar de esos obstáculos –principalmente las largas jornadas laborales que deben realizar para garantizar la subsistencia. los migrantes se proponen hacer esfuerzos y desarrollan actividades culturales diversas.

En este último caso la idea de producir un video no surgió a partir de una previsión o deseo planificado del equipo, sino de la necesidad institucional de documentar la experiencia a partir de notarse disminución en la participación en clases por parte de los migrantes².

Esto se refleja en el hecho de que es el video menos utilizado por la organización, aunque es el más reciente y de manera secundaria, también funcionó como un elemento motivador hacia los participantes del taller de teatro.

Hay otras ideas para producir futuros videos, como por ejemplo sobre el manejo de entrevistas laborales. Sin embargo la dificultad que implica tener que pedir autorización cada vez que se quiere filmar un taller o una actividad debido al miedo que algunos refugiados tienen o a la confidencialidad requerida en algunos casos limita el uso del video de manera cotidiana en la organización. Dice una integrante del equipo:

“no es que todos se entusiasman con ser filmados o que siempre se entusiasman –incluso los más motivados –. Hay que pedir muuuuchos permisos antes. Para nosotros no sería una posibilidad tener una cámara ahí instalada y decir ‘che, la prendo; che, la apago’. No. De ninguna manera.

² Ver Rubinich, Lucas: “Actividades culturales de MyRAR”, en este mismo libro

Tiene que ver con cuestiones relacionadas con nuestra población particularmente”.

Este uso cotidiano o frecuente también es cuestionado por algunos integrantes del equipo técnico:

“Esto de que todo el tiempo te filmen es invasivo. Yo renuncio. Para hacer cosas puntuales podría ser. Pero si no tengo un objetivo claro no podría buscar imágenes poniendo mi ojo sin saber qué busco”.

1.3 El proceso de producción

El proceso de trabajo para la realización de los videos presentados ha tenido varias etapas sucesivas que por lo general se repitieron en las diferentes producciones. En todos los casos la decisión de producir los videos correspondió al equipo técnico con claros objetivos operativos, ya que salvo el último video –que podríamos calificar como exploratorio – los tres primeros fueron desarrollados como respuesta a una necesidad técnica específica, como ya vimos. En este sentido, no se compartió con los migrantes y refugiados la decisión de filmar, ni la temática elegida o el contenido del guión.

El actor decisor fue la organización técnica con el sentido de dar un mejor servicio, acelerar los procesos de inclusión, brindar información clara a través de la voz de otros migrantes, generar identificación, establecer empatía en otros actores institucionales sobre el sector de la población objeto de la tarea de la organización, entre otros.

El primer paso ha sido la discusión de las ideas centrales, los ejes de cada video y las preguntas a realizar a los entrevistados. Se desarrollaba entonces un primer guión con los textos de locución que servirían luego para conectar los testimonios entre un tema y el siguiente (Ver Anexo 1).

Luego de definir estas ideas se compartía con los migrantes y refugiados la decisión de filmar el video y las ideas centrales y las preguntas que se pensaban hacer, se solicitaba la buena predisposición para aparecer en el video y se pedía que avisen en caso de no querer aparecer en la filmación, decisión que era respetada (Ver Anexo 2: carta a los migrantes). El tipo de universo con el que se trabajó –refugiados

políticos o víctimas de persecuciones por sus creencias religiosas o su identidad racial– hizo que algunos potenciales entrevistados se negasen a ser filmados por miedo a que su imagen se difundiera y pudiesen ser identificados por sus perseguidores.

Se definían entonces las situaciones a rodar: entrevistas individuales, ferias, emprendimientos de los refugiados, etc. y se planificaban las jornadas de rodaje con el equipo de filmación y con quienes darían su testimonio.

Luego se filmaban las jornadas planificadas. En muchos casos se decidió filmar entrevistas grupales, e incluir en la situación a dos o tres personas, de acuerdo a las actividades que los migrantes debían realizar en la oficina de la organización. En estas jornadas se prestaba a veces atención también a filmar escenas que sirvieran como *inserts* de video. Por ejemplo, a un entrevistado se le pidió que hiciera girar un globo terráqueo mientras explicaba de dónde era y esa imagen se utilizó luego como *insert* al hablar de la historia de las migraciones en Argentina. Otros integrantes del equipo, mientras se filmaba, se dedicaban a buscar imágenes de archivo que pudieran servir también como *inserts* de los textos de locución conceptuales.

Terminada la etapa de filmación, se organizaba el material filmado a través de un trabajo de visionado con el cual se realizaban planillas con el contenido de cada casete (si se filmó en casete) o de cada toma o escena si se guardaba la información en tarjeta o disco duro.

Estas planillas eran precisas e incluían síntesis de los contenidos de cada fragmento e indicaciones acerca del código de tiempo de apertura y cierre de los planos más importantes que podían rescatarse. Se armaban los guiones desde esas planillas. (Ver Anexo 3). Aquí es donde el trabajo se tornaba más creativo ya que se trataba de armar un rompecabezas en un segundo archivo donde cada frase o fragmento de testimonio se incluía en alguna de las partes o ejes previstos copiando y pegando celdas. En una etapa posterior, más fina, se ordenaban los fragmentos de cada parte de modo que la banda sonora conformase una suerte de conversación, donde cada fragmento de algún modo respondía, completaba o complementaba lo dicho por el fragmento anterior. Se cuidaba que las voces se fueran alternando entre varios entrevistados para darle más ritmo al video. También en esta etapa podían aparecer temas no previstos. Y era válido decidir la modificación de la estructura

original y agrupar partes de lo grabado en nuevos capítulos destinados a estos temas no previstos en un principio.

De manera opuesta, en caso de no conseguir imágenes que permitieran soportar textos expresados por algunos reporteados podía decidirse acortar un testimonio o un tema de los previstos. Como dice una de las integrantes del equipo:

“en general se hacía un guión inicial en un archivo de texto y luego íbamos negociando al pasar al hilado fino en un programa de planillas (tipo planilla de cálculo) sobre las partes interesantes que se habían filmado. En ningún caso seguimos estrictamente el guión original. El guión servía para tener claros los paquetes de búsqueda, pero después encontrábamos que aparecían frases recurrentes de varios entrevistados sobre aspectos que en el guión no estaban pensados pero que eran relevantes para ellos, pasaba a ser significativo y entraba como tema”.

El siguiente paso del proceso consistía en grabar los textos conectores con una locutora, (otra integrante del equipo, dedicada a actividades de economía solidaria) o algún colega voluntario que pudiera expresarlos con claridad.

Por último se editaba todo el material de acuerdo al guion con el auxilio de un técnico que conocía los programas de edición: los textos de locución, los fragmentos sucesivos de los entrevistados seleccionados y en el orden previsto, las imágenes de *inserts* (sean fotos, gráfica o filmaciones), la música protagónica o de fondo, los títulos.

En ese trabajo de corte y pegue y luego de visionar versiones sucesivas, se iban haciendo ajustes. Muchas veces las formas de decir las frases no terminaban de entenderse, o los cortes previstos en el texto de los entrevistados eran difíciles de realizar por cuestiones de entonación lo que implicaba una distancia importante entre lo que se leía en la síntesis de la planilla Excel y la realidad que presenta el texto audiovisual. También aparecían con frecuencias problemas por la mala calidad del sonido. Luego de estos ajustes se trabajaban las transiciones de imagen y sonido y se completaba así el boceto avanzado del video.

Un punto importante luego era la inclusión de *inserts* ilustrativos con imágenes relacionadas con lo que se decía en el video. Aquí también la falta de recursos limitaba las posibilidades.

A continuación se realizaba la validación del video con la proyección de este boceto avanzado a los refugiados y migrantes que aparecían en el material y a otros potenciales destinatarios del video, para que diesen su opinión acerca de la edición. Por lo general en estas sesiones de validación los videos tenían buena aceptación, y no se debían realizar prácticamente correcciones. A quienes aparecían en los videos les encantaba verse y a cada uno se le entregaba luego una copia del material editado en un evento organizado específicamente para esto.

La selección de la música significó un momento de intercambio, ya que en el primer video se trata de temas vinculados con las migraciones (J M Serrat, Cesaria Evora, L Nebbia y Ariel Carlino).

En los videos posteriores se contó con la colaboración de un músico, colaborador momentáneo de la institución, que aportó temas propios y eligió otros con letras motivadoras, como la de Pedro Aznar. También es músico el camarógrafo de los videos 2 y 3, con lo cual se tuvo bastante oportunidad de discutir en torno a la selección de los temas.

2. Los contextos de producción

Hasta aquí hemos descripto los procesos y procedimientos habituales. Veremos ahora algunas dificultades detectadas durante las producciones que pueden brindar aprendizajes para futuras experiencias.

La existencia de un presupuesto exiguó compite a menudo con los resultados técnicos, sobre todo si no hay personal capacitado dentro de los equipos de trabajo propios de la organización. Esta falta de presupuesto se refleja por un lado en la discontinuidad de los integrantes del equipo técnico a cargo de las filmaciones, que son contratados puntualmente para cada jornada o producto. En el caso de MyRAR se verifica esto ya que a lo largo del tiempo participaron varios camarógrafos y editores. De todos modos, la institución contó con cierto financiamiento para realizar los primeros tres videos, lo cual permitió contratar un equipo profesional con equipamiento adecuado.

El último video, en cambio, fue filmado de manera artesanal por la misma coordinadora del taller de teatro, a partir de un pre guion provisorio, al igual que en

los otros casos. Se usó una cámara de la propia organización ya que fue posible adquirir una con uno de los financiamientos de un proyecto anterior.

El avance de la tecnología en esta década ha permitido democratizar el acceso a equipamiento profesional. La aparición de los formatos digitales fueron desplazando a los analógicos con dispositivos de almacenamiento de datos en discos duros incorporados o tarjetas de memoria externas y la aparición de nuevos formatos de video de High Definition (HD) de alta compresión ha permitido alcanzar estándares profesionales con equipos de reducidas proporciones y bajo costo. Esta posibilidad casi universal de acceso a dispositivos de filmación sofisticados –que abarca inclusive teléfonos celulares, ipads, iphones y otros similares– muchas veces no es acompañada por la capacidad técnica de los operadores de estos equipos. A diferencia de lo que ocurría no hace mucho en cuanto a la especificidad de cada rol aparece la posibilidad de filmar, editar, guionar y conducir de forma casera y artesanal un video de manera integral por una única persona, más allá del trabajo que esto implique y de los resultados más o menos profesionales que se logren, que dependerán de la capacidad de aprendizaje y el entrenamiento que el responsable logre y el grado en que haga consciente que el resultado final depende de una serie de numerosas micro-decisiones que deben tomarse durante el rodaje.

Un tema se presenta históricamente como controversial: ¿quién hace las veces de “realizador” cuando quienes requieren del video son profesionales de las ciencias sociales que saben qué quieren decir pero desconocen sobre el lenguaje audiovisual? ¿deben delegar absolutamente las decisiones sobre puntos de vista, encuadres y movimientos de cámara a realizadores audiovisuales que conocen la gramática pero no entienden la lógica del investigador y menos aún conocen el tema? ¿O es mejor que el mismo investigador aprenda a utilizar las herramientas audiovisuales, cada vez más sencillas de aprender, y pueda dar indicaciones de filmación a partir de esos conocimientos? O incluso, llegado el momento, ser auto suficiente para producir y post producir su propio material?

La experiencia indica que lo ideal es sostener equipos mixtos (profesionales de ciencias sociales y profesionales de lo audiovisual) de manera constante de forma tal de generar códigos y reglas en común.

Si intervienen equipos mixtos (pero que no pueden tener continuidad) estos códigos y reglas en común no pueden construirse y es frecuente que una vez terminada la filmación los científicos sociales se lamenten de muchas de las decisiones tomadas por los realizadores audiovisuales: ¿por qué justo cortó ese testimonio en la mejor parte para mejorar el encuadre? ¿por qué decidió realizar esa toma en un plano abierto y dejó la cámara fija cuando lo que interesaba mostrar era la gestualidad del entrevistado dejando ver cómo bostezaba el compañero sentado al lado? O al revés ¿por qué cerró el plano cuando lo que interesaba mostrar era la reacción de los demás participantes de una reunión ante lo que dice el que toma la palabra?

Conformar un equipo mixto permanente resulta la fórmula ideal, siempre que los videastas se quieran involucrar en la lógica del equipo de investigación y extensión. Pero la falta de presupuestos para sostener una unidad de producción permanente es lo más frecuente, y en los últimos años el argumento suele ser que precisamente “ahora la técnica permite que cualquiera realice videos”. Esto dificulta la posibilidad de que técnicos profesionales intervengan, y cuando lo hacen, que estos técnicos sean realmente profesionales y se impliquen con el tiempo suficiente en la elaboración del producto ya que realizan una intervención muy específica. En relación a esto es interesante lo que comenta una de las integrantes del equipo:

“a mi me cuesta pensar en planificar la filmación e indicarle al camarógrafo lo que debe hacer porque siempre tenés lo económico dándote vueltas... no porque te lleve más plata planificar o dar instrucciones claras, sino porque siempre el camarógrafo termina siendo el amigo del amigo, y entonces venían... un día se pactaba pero siempre llegaban tarde, uno utilizó esta producción para entrenar al pibe al que le estaba enseñando entonces la cámara se movía permanentemente y si bien lo que filmaba estaba bueno no zafaba para poder usarlo... el recurso barato implica falta de profesionalismo que en un punto te complica y te pasan estas cosas”.

En los relatos compartidos aparecieron varias situaciones durante la producción de los videos que reflejan estos puntos débiles relacionados con la limitación para contar con técnicos de forma estable. Compartiremos algunas...

Algunos errores relacionados con descuidos por parte de los técnicos son recordados por su gravedad: un error en el *seteo* de la cámara impidió contar con el registro de los talleres desarrollados durante una jornada de trabajo, en la Ciudad de La Plata, en ocasión de los primeros encuentros entre ONGs y técnicos del Ministerio de Desarrollo Social de la Nación, para dar forma a la Ley de Microcrédito, sancionada en 2006. En otro caso, los errores de ortografía graves aparecieron también al querer subtítular algunas partes. Hubo que repetir la edición para corregirlos.

Menos graves, pero también importantes son las cuestiones vinculadas con la duración de los videos. Al encarar el primer video uno de los integrantes consultó con un realizador conocido y éste le indicó que el tiempo adecuado para un video documental era de dieciocho minutos. Si bien lo dijo con seriedad, pretendía ser un comentario humorístico. Sin embargo, el comentario fue tomado al pie de la letra respetándose a rajatabla este criterio, bastante arbitrario y que plantea un desacuerdo no saldado dentro del equipo. Este desacuerdo puede estar relacionado en parte con las culturas cinematográficas de origen de cada integrante. Para los más jóvenes la duración es excesiva y debería tenderse a producir materiales más cortos y más fraccionados, transformando uno de los videos filmados en dos o tres productos diferentes, que en todo caso pueden utilizarse juntos, pero también separados, aprovechando la posibilidad de generar un DVD con un menú con escenas que pueden ser disparadas en el orden que se crea más adecuado. Para los menos jóvenes, acostumbrados al texto literario y al clásico largometraje de autor, un video de 18 minutos sigue siendo un material audiovisual corto. Es importante en este sentido pensar quiénes son los destinatarios y, más que definir un criterio prefijado acerca de la duración, preguntarse acerca de los ingredientes que se incluirán en el video para otorgarle ritmo y atraer la atención del espectador.

Otro punto débil fue la decisión acerca del encuadre adecuado para filmar. Uno de los camarógrafos no tenía el oficio suficiente ya que su formación era como sonidista, con lo cual dejaba la cámara fija aunque dentro del campo visual de la filmación los protagonistas se moviesen o se parasen quedando la cabeza de algunos cortada. En otro video el camarógrafo encargado de filmar amaba los planos cortos, excesivamente cercanos a juicio de los integrantes del equipo estable de la

organización, ya que dejaba de lado información importante comunicada con el cuerpo por parte de migrantes que no dominaban todavía el lenguaje,

En muchos casos: los movimientos de las manos, los brazos, los hombros, y el cuello se perdían siendo fundamentales para comprender el sentido del texto que trataban de verbalizar. Tanto es así que en el momento de la edición se decidió incluir inserts de fotos de la misma persona trabajando en su emprendimiento para evitar el abuso del plano corto.

La falta de control sobre la tarea de quienes filmaban es una autocrítica por parte de los integrantes del equipo, que a medida que fueron produciendo distintos materiales también fueron entendiendo el tipo de variables a las que se debe prestar atención como el tipo de encuadres, el uso o no de trípode, la posibilidad de filmar con más de una cámara, la atención que hay que poner al sonido ambiente al elegir locaciones, la importancia de prestar atención a que todos los celulares estén apagados al filmar, la necesidad de usar micrófonos corbateros cuando se trata de entrevistas individuales o la importancia de filmar *inserts* con situaciones donde los entrevistados actúen sus roles cotidianos para poder cubrir empalmes en la edición, entre otras. La cantidad de material que se filmó, se visualizó, se transcribió y luego fue descartado por este tipo de problemas conlleva todo un aprendizaje en sí mismo.

La creación de *inserts* también merece un comentario crítico por parte de los mismos integrantes del equipo.

“hay una parte en el último video con voz en off sobre los distintos formatos de microcrédito. Cuando acompañamos eso con imágenes terminamos haciendo como unas fotos muy precarias con tapas de manuales de microcrédito... la única que creo entiende de qué se tratan esas fotos, esos manuales, soy yo, porque me los conozco de memoria. Pero si no la verdad es que la imagen no aporta mucho y uno a veces da unos manotazos de ahogado y recurre a esos recursos que no agregan mucho en cuanto a la comunicación”.

En cuanto a la edición siempre fue realizada en sistemas no lineales. Los primeros videos fueron editados por una técnica con la presencia de una de las integrantes del equipo de MyRAR durante la mayor parte del proceso, indicándole a partir del

guion lo que debía hacer y corrigiendo y ajustando progresivamente las sucesivas versiones que la técnica preparaba.

Este proceso fue permitiendo a los integrantes del equipo entender la lógica de trabajo hasta animarse a editar sin auxilio técnico externo.

Así, progresivamente los integrantes del equipo técnico fueron asumiendo cada vez más roles técnicos durante la filmación y la edición, además de ser los autores del guion.

Este desarrollo progresivo hacia la autonomía en la producción audiovisual hace aparecer una nueva dificultad a la hora de filmar el último video de la serie, a la que deben enfrentarse muchos equipos de extensión o investigación que trabajan con videos: la calidad del sonido. En muchos casos quienes prestan su testimonio para la filmación hablan español como segunda, tercera o cuarta lengua. Además, algunos de quienes dan su testimonio hace muy poco tiempo que han aprendido los elementos básicos de esta lengua, extranjera para ellos, tanto en su gramática y sintaxis como en sus elementos fonológicos, lo cual a veces hace difícil producir enunciados comprensibles para quien escucha desde el castellano rioplatense.

En este caso un mal sonido impide la comprensión del discurso. A diferencia de lo que ocurría en las primeras filmaciones, en la última la no utilización de micrófono corbatero y la distancia entre la cámara y la escena que se filma complica la legibilidad del audio ya que las condiciones de filmación incluyen un sonido ambiente de importante volumen que compite con las voces de los protagonistas. La falta de un microfonista que pueda manejar un boom y una caña o jirafa impacta en los resultados.

La posibilidad de la formación en medios audiovisuales por parte de trabajadores sociales, sociólogos, antropólogos o comunicadores se presenta así como una alternativa, y de algún modo fue el camino que eligió el equipo de MyRAR a partir de sus diversas experiencias, si bien con limitaciones obvias para destinar el tiempo necesario a este nuevo rol. Como expresa una de las integrantes

“si bien podemos proponernos hacer otro video por nuestra cuenta, se nos hace difícil, se nos va la vida: yo visiono, él hace el guion, pero mientras tengo que atender a la gente, cierro informes financieros, esto de ser multifunción tiene sus pro y sus contras, no podríamos asumir todo”.

Esta limitación tiene que ver también con la ausencia de los aprendizajes sobre técnicas y lenguajes audiovisuales en los trayectos de formación de los profesionales en ciencias sociales. Como proponen Heras y Miano (2012),

“En el marco de los conocimientos que se supone debe adquirir un investigador durante su etapa de formación, no se plantea la transmisión de estos saberes heterogéneos para la generación, análisis y difusión del conocimiento científico en formatos audiovisuales. Esto hace que estos saberes se aprendan de forma autodidacta, sin formar parte de un plan sistemático de formación y librado a la iniciativa de aquellos investigadores a los cuales les interesa formarse en esos temas. Por otro lado, al no formar parte de un programa de formación, se convierten en saberes poco reconocidos e incluso tácitos (es decir, no se tiene en cuenta la complejidad de saberes que hay detrás del trabajo con el lenguaje audiovisual)”.

Vemos que este dilema centrado en la decisión de asumir, compartir o delegar la producción audiovisual tiene muchas aristas y variables que inciden en lo que finalmente ocurre en el trabajo de campo. Más allá de cuál sea la decisión final, es importante destacar que la suma de una gran cantidad de decisiones sobre detalles relativos al sonido, la iluminación, la ambientación, los encuadres y el punto de vista, el foco, la edición, va conformando la calidad del producto final, sea por acción o por omisión. Y es aconsejable que quienes decidan producir un video al menos conozcan estas decisiones que se deben tomar, las hagan conscientes y puedan ir decidiendo qué conviene hacer en cada caso, ya sea por su cuenta o interactuando con técnicos estables o esporádicos.

3. Algunos recursos expresivos innovadores

Como presentamos al inicio del capítulo, los materiales producidos por el equipo de MyRAR, a pesar de todos los aspectos mejorables que repasamos en el acápite anterior, han tenido un uso amplio y eficiente sirviendo para distintos públicos y propósitos.

En este sentido es importante rescatar un primer aprendizaje:

“Los videos tenían una idea clara, sabíamos adonde íbamos. Eso es lo más importante. Incluso a veces puede ser mejor un power point si tenés una idea clara que un video sin estructura ni objetivo claro.

Mal o bien, no pudimos lograr algunas cosas, fallan en algunos aspectos, tienen un montón de detalles técnicos que se podrían mejorar, pero teníamos una idea. Sabíamos qué queríamos contar de MyRAR. Lo podríamos haber contado mejor o peor, pero había una idea. Esto hace que sea muy diferente el modo en que construís el relato”.

En este proceso de aprendizaje progresivo el equipo fue ideando además algunos recursos e innovaciones estilísticas interesantes de destacar.

El hecho de que los videos sobre HIV Sida y sobre el modo de administrar y rendir los microcréditos hayan sido producidos a partir de testimonios de migrantes y que estén basados en errores de interpretación funciona como factor motivador para prestar atención al contenido: el espectador puede identificarse fácilmente con quien da su testimonio.

Por otra parte, se genera un código como una suerte de complicidad con la audiencia, una pauta del tipo *pregunta-respuesta* a partir de la cual los espectadores prestan atención para ver si pueden identificar los errores que van cometiendo quienes prestan su opinión o comparten su interpretación de los conceptos volcados en las capacitaciones. Este recurso es excelente y muy eficiente para mantener el ritmo y la atención. Le pone además una cuota de humor y de sorpresa destacables.

Parte de su encanto reside en lo que comentábamos más arriba como potencial tensión: dado que los protagonistas tienen muy diferentes relaciones con el castellano rioplatense, la variedad lexical, fonológica, de entonación y sintaxis le otorga una calidad testimonial inigualable. En el último producto se evaluó utilizar subtítulo para resaltar determinados textos en letra de tamaño superior ya que de otro modo pueden pasar desapercibidos por el espectador y tienen un alto valor como discurso didáctico. El juego con el tamaño diferencial de la tipografía es también un hallazgo interesante que puede ser aprovechado por otras producciones.

Además se establece una relación social que pone en juego dos reflexividades (la del entrevistador y la del entrevistado) que da por resultado una nueva reflexividad permitiendo la apropiación de enunciados y verbalizaciones, que facilitan el conocimiento del otro (Guber, 2001:76).

Otro recurso sabiamente utilizado es el aprovechamiento de los textos incluidos como títulos de distintas partes del video parafraseando capítulos de “Historia de la sexualidad”, de M. Foucault. Aunque la referencia al filósofo francés funcione solamente con aquellos que conocen dichos textos, el rescate y destaque de las frases encomilladas como títulos es muy efectivo como modo de jerarquizar la palabra de los refugiados y migrantes³.

El uso de las imágenes fijas fue mejorando entre el primer video y los siguientes, donde se decidió por ejemplo insertar imágenes en blanco y negro con encuadres similares (manos trabajando en distintos oficios, fotografías utilizadas en exposiciones, edición de folletos, y actividades diversas) y fundiendo unas con otras. Una explicación más detallada está en el artículo de Lucas Rubinich, sobre las actividades culturales de la organización.

También fue variando el uso del espacio, la ambientación y la iluminación a lo largo de los videos: al filmar el primer video MyRAr compartía el espacio con una institución católica (Fundación Comisión Católica Argentina de Migraciones) y no había mucho espacio para filmar sin interferir con las actividades de esta otra institución, por lo tanto parte de los testimonios se filmaron en exteriores, en ferias de comercialización, pero sin prestar atención a la iluminación o a los fondos. En muchos casos los entrevistados hablaban bajo toldos con parte del cuerpo en sombras y parte iluminados por el sol directo lo que implicaba problemas de baja o alta exposición y gran contraste. Para los siguientes videos la organización ya se había mudado a su sede en el ex edificio del FFCC Sarmiento (Ex ONABE, hoy ADIF), muy espaciosa y con distintos fondos de color, ambientes agradables, mobiliario de madera, pasillos con mayólicas coloniales, que fueron bien aprovechados. Esto es notorio en la estética de los videos más recientes. No tiene que ver solamente con el espacio utilizado sino también con el profesionalismo del

³ Foucault, Michel: “Historia de la sexualidad”. T 1. “La voluntad de saber” Siglo XXI Editores, México 1989.

camarógrafo, más atento a los tiros de cámara y a la prolijidad de la imagen lo que también permitió generar aprendizajes en este sentido.

La claridad del sentido con que se hicieron estos videos, sumados a la clara estructura de los guiones y a estos recursos expresivos bien explotados se complementan con la expresividad de los refugiados y la curiosidad que esa potencial diversidad cultural despierta en los espectadores.

Los resultados logrados por MyRAR permiten concluir, en la voz de una integrante del equipo, que

“los videos que produjimos funcionaron perfectamente para los usos para los que fueron pensados.

Se logro la difusión de MyRAR hacia otras ONGs y hacia el estado, hacia otros organismos con los que se trabaja y, sobre todo, hacia la gente. Para mí la gente tiene que poder verse y entenderlo, y para mí eso se logra absolutamente. La gente los ve, los entiende, los refugiados para mí tenían que ser parte de los destinatarios, en todos los videos, y eso se logra. Me preocupaba que los refugiados se quedaran por fuera y si bien seguramente se quedan por fuera de algunas cosas, en la estructura y en lo principal que queremos comunicar ellos entienden, lo pueden incorporar, encontrarle algún sentido, identificarse, ver al otro, sentirse parte. Esas cosas de alguna forma ellos las van encontrando. Y para mí eso es súper importante”.

Bibliografía

Burin, D. y Heras, A.I. (2009) Contextos de producción y contextos de uso del video en la investigación en Ciencias Sociales. Publicado en las Actas de la Reunión Científica “Memorias Visuales, Entre las representaciones colectivas y las propuestas académicas”, organizada por la Fundación Walter Benjamin. 21 al 23 de mayo de 2009. Buenos Aires.

Guarini, Carmen. (2007) Los límites del conocimiento: la entrevista fílmica. Revista chilena de antropología social. N° 9. Santiago de Chile. 1/12 pp.

Guber, Rosana. 2001. La etnografía: método, campo y reflexividad, Editorial Norma, Buenos Aires.

Heras, A. I., Bergesio, L. y Burin, D. (2004). “Trabajo etnográfico sociolingüística interaccional y comunicación visual en la generación y análisis de datos en lenguajes diversos”. Ponencia presentada en las IV Jornadas de Etnografía, CAS, IDES. Buenos Aires, Argentina. Agosto 25 al 27, 2004.

Heras Monner Sans, A. I. (2009b). "Pensando lo audiovisual en Ciencias sociales y humanidades. Método, técnica, teoría". Conferencia dictada en el Primer Congreso Nacional: Pensando lo audiovisual en Ciencias Sociales y Humanidades. Buenos Aires, Argentina. Abril 22 al 24, 2009.

Heras Monner Sans, A. I., Burin, D. (2010). "Investigar con imágenes. Técnicas y casos". Ponencia presentada en las Jornadas de Metodologías de la Comunicación Estratégica. Del inventario al encuentro. Rosario, Argentina, 2010.

Heras Monner Sans, A. I., Miano, A. (2012) "El lenguaje audiovisual en la investigación social y la comunicación pública del conocimiento". Revista Ciencia, Público y Sociedad. Año 1, N° 1. Descargado de <http://revistacps.org/indice/> en noviembre 2012.

ANEXOS

Anexo 1: pre guión.

1) INICIO: CON LAS VALIJAS Y FOTOS...TERMINAR CON FOTO Y TEXTO

Como un relato de viaje, estas imágenes intentan mostrar los fragmentos de una experiencia de trabajo con personas de diferentes países que viven en Argentina.

Las valijas de los migrantes, sospechamos o sabemos por nuestros abuelos, transportan sueños, afectos y esperanzas.

Estos viajeros en general llevan pocas herramientas y bienes personales, pero atesoran Ideales y utopías que recrean en los nuevos lugares en que van a vivir .

2) EL MAPA DE ESPAÑA Y AFRICA

Alrededor de 12 millones de personas fueron desplazadas desde Angola y el Congo para trabajar como esclavos en minería, en diversas faenas agrícolas, y desarrollando después tareas manuales en la incipiente industria artesanal de las provincias del virreinato del Rio de la Plata .

Las enfermedades y guerras del siglo XIX fueron diezmando la población negra , (que había llegado a ser un 30 % del total de Bs As, y más del 40 % en provincias como Salta Y Tucumán) haciendo casi desaparecer a la primer migración que, después de los españoles, llegó a estas tierras.

(MUSICA: ANGOLA: CESARIA EVORA (SE ESCUCHA QUE DICE ANGOLA....))

3) VIDEO ANTIGUO Y GLOBO ACTUAL

Las conocidas migraciones europeas, vinieron a cubrir la necesidad de trabajar y producir en un país extenso y poco habitado, ya que sus pueblos originarios fueron

exterminados por los conquistadores españoles y por las campañas al desierto que las autoridades nacionales desarrollaron a fines del siglo XIX.

Solamente entre 1853 y 1930 llegaron al país alrededor de 6 millones de personas, en su mayoría provenientes de Italia y España, y de los países de Europa Central.

Después de la 1 y la 2 guerra mundial arribaron miles de familias para comenzar una nueva vida, en un país que comenzaba un lento y particular proceso de desarrollo .

En menor medida continuaron llegando migrantes de diferentes partes del globo terráqueo. Así, del lejano oriente y vecinos Latino americanos pasaron a ser nuevos rostros visibles en la geografía del país.

A todos afectó la crisis de los últimos años , como cuentan quienes se quedaron y continúan construyendo su historia en Argentina .

(MUSICA DE CARLINO / CHARANGO / OTRA)

4) MANOS DIBUJANDO

A mediados de 2002 comenzó el programa de micro créditos que implementó MyRAR, con fondos provenientes del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, ACNUR.

Las actividades se desarrollaron en el edificio de la Fundación Comisión Católica Argentina para las Migraciones, institución que desde hace más de 50 años asiste a refugiados y migrantes en diversos programas que contribuyen a lograr la integración del recién llegado.

La Misión de MyRAR es acompañar a migrantes y refugiados en los temas de empleo y generación de ingresos, a través de actividades de capacitación, visitas de asistencia técnica y micro créditos para reforzar el emprendimiento.

Anexo 2: carta informativa distribuida antes de comenzar el rodaje de uno de los videos:

Emprendedor@s Refugiad@s y Migrant@s:

Argentina es un país con muuuuuchos problemas. Uno de los principales es que ... "no puede ver" , le cuesta reconocer situaciones ya vividas, tiene imposibilidad de valorar ...muchas de las oportunidades que tiene justo enfrente de sus narices.

Es un país de inmigrantes...pero conoce poco de la historia de la movilidad humana.

Ha tenido generaciones enteras que debieron refugiarse por las dictaduras...y sin embargo: no conoce los problemas que vive un refugiado o una refugiada.

Por eso, la jornada de trabajo de hoy tiene varios objetivos :

1) *En primer lugar compartir algunas noticias con respecto a las actividades de FERIAS, ya que esto es un espacio compartido entre migrantes, refugiados y nacionales .*

2) ***Decirles que estamos preparando un Video para que se pueda mostrar las problemáticas de los refugiados y migrantes y registrar la experiencia de trabajo de estos años...ya que sabemos que esto es importante también para mostrar a nuevos refugiados que necesiten emprender sus negocios y organizar su vida en el país.***

Para eso vamos a pedirles que con toda libertad se expresen hablen y trabajen como lo han hecho siempre.

Eso si: queremos pedirles que con la misma libertad y respeto nos digan si podemos filmar la capacitación, de manera de poder incluir algunos fragmentos, en el video.

Si alguien no está de acuerdo, es decir si no autoriza a ser filmado, solo avisa y todo OK. Además, a algunos podemos hacerles algunas preguntas, una entrevista, si les parece bien.

3) ***Finalmente, nos gustaría tener como productos concretos que muestren las expectativas, los sueños, las esperanzas que desde diferentes lugares han traído...y como se están concretando (o no...) en nuestro país.***

Para eso vamos a pedirles que dibujen, que escriban algún texto, poesía, o de la manera que quieran hacerlo...para que podamos incluirlo en la Feria, en el puesto de MyRAR.

*** Para el video nos parece importante que cuenten por ejemplo....**

¿ En que año llegaron al país ?

¿ Que hacían en el año 2001 o 2002...en la crisis que afectó al país ?

¿ De que trabajaban en ese momento ?

¿ Habían tenido algún préstamo o micro crédito ?

¿ Que pensaron cuando se enteraron del micro crédito ?

¿ En que invirtieron la plata del préstamo?

¿ Cuales fueron o son los principales problemas del negocio ?

¿ Como enfrentan estos problemas ?

¿ Que resultados están tendiendo en la lucha cotidiana?

Y EN GENRAL ES IMPORTANTE QUE DIGAN LO QUE CREEN QUE ES NECESARIO (y posible, claro...) REALIZAR DESDE MyRAR PARA EL TRABAJO CON OTROS EMPRENDEDORES REFUGIADOS Y MIGRANTES.

Ha sido importante poder brindar esta información, ya que los refugiados y migrantes entendían el uso posterior que se daría al video, como material de capacitación de pares suyos, otros migrantes que debían verse frente a situaciones similares a las que ellos pasaron.

Anexo 3

TEMA	AUDIO	IMAGEN	T.	MUSICA	NOTAS
Dedicatoria	Ver texto	3 fotos	45 "		
	CONECTOR 1				
Colonia y esclavitud	Hacer texto DATOS	Mapa 1 Foto negros		Candombe	
	CONECTOR 2				
Migraciones conocidas	Hacer texto DATOS	Mapa 2 Video Clarín	45" 15"	Tarantela- España – K.	
	CONECTOR 3				
Migraciones recientes	Hacer texto DATOS	Mapa 3 Collage actual		Vals Perú / L A / África	
	CONECTOR 4				
Los 90 y Crisis		Ordenar en base a pregunta "Que hacían en el 2001"			GABY
	CONECTOR 5				
En ese contexto empezó MyRAR		Hacer gráfico CAP – M- C.			
	CONECTOR 6				
Testimonios		Ordenar en base a Qué hizo con Micro Crédito	3 '		GABY
	CONECTOR 7				
UBA – MyRAR		Prever power point			
	CONECTOR 8				
Testimonios		Ordenar Visitas emprendimientos	15 '		GABY
	CONECTOR 9				
Ferías		5 DE JUNIO			
Capacitación	CONECTOR 10	TESTIMONIOS Ordenar... Viñeta para el cierre y nombre video	3 '		GABY